

Décret

du

relatif à l'acquisition des immeubles de la société Elanco

Le Grand Conseil du canton de Fribourg

Vu la loi du 3 octobre 1996 sur la promotion économique;

Vu la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat;

Vu le message 2017-DAEC-6 du Conseil d'Etat du 31 janvier 2017;

Sur la proposition de cette autorité,

Décète:

Art. 1

L'acquisition par l'Etat de Fribourg des immeubles 1252, 1254, 1255 et 1256 de la commune de Marly, des immeubles 212, 333, 339, 344, 345 et 346 de la commune de Saint-Aubin et de l'immeuble 3027 de la commune d'Avenches (canton de Vaud) – site Elanco –, dans un objectif de promotion foncière active, est approuvée.

Art. 2

Le coût total s'élève à 23 070 000 francs, dont 20 000 000 de francs pour l'acquisition, 70 000 francs pour les coûts de transfert et 3 000 000 de francs pour les excédents de charges d'exploitation et d'entretien initiales.

Art. 3

Un crédit d'engagement de 23 070 000 francs est ouvert auprès de l'Administration des finances en vue du financement de cette opération.

Dekret

vom

über den Erwerb der Elanco-Liegenschaften

Der Grosse Rat des Kantons Freiburg

gestützt auf das Gesetz vom 3. Oktober 1996 über die Wirtschaftsförderung;

gestützt auf das Gesetz vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates;

nach Einsicht in die Botschaft 2017-DAEC-6 des Staatsrats vom 31. Januar 2017;

auf Antrag dieser Behörde,

beschliesst:

Art. 1

Der Erwerb im Sinne der Wirtschaftsförderung und aktiven Bodenpolitik der Liegenschaften 1252, 1254, 1255 und 1256 in Marly, 212, 333, 339, 344, 345 und 346 in Saint-Aubin sowie 3027 in Avenches (Kanton Waadt), die im Eigentum des Unternehmens Elanco sind, wird gutgeheissen.

Art. 2

Die Gesamtkosten belaufen sich auf 23 070 000 Franken und setzen sich zusammen aus 20 000 000 Franken für den Erwerb der Liegenschaften, 70 000 Franken Transaktionskosten und 3 000 000 Franken zur Deckung der anfänglichen Aufwandüberschüsse für Betrieb und Unterhalt.

Art. 3

Für dieses Vorhaben wird bei der Finanzverwaltung ein Verpflichtungskredit von 23 070 000 Franken eröffnet.

Art. 4

Les coûts d'exploitation et d'entretien seront portés au budget de fonctionnement de l'Etat pour un montant maximal cumulé d'excédents de charges de 3 000 000 de francs.

Art. 5

Le crédit de paiement nécessaire sera porté au budget de l'Etat sous la rubrique BATI – 3850/5040.001 «Achats d'immeubles» et utilisé conformément aux dispositions de la loi sur les finances de l'Etat.

Art. 6

Les dépenses nécessaires à cet achat seront activées au bilan de l'Etat, puis amorties conformément à l'article 27 de la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat.

Art. 7

Le présent décret est soumis au referendum financier facultatif.

Art. 4

Die Betriebs- und Unterhaltskosten werden in das Budget für die Laufende Rechnung des Staates eingetragen, wobei die kumulierten Aufwandüberschüsse 3 000 000 Franken nicht übersteigen dürfen.

Art. 5

Die erforderlichen Zahlungskredite werden im Voranschlag unter der Kostenstelle BATI – 3850/5040.001 «Liegenschaftskäufe» aufgenommen und gemäss dem Gesetz über den Finanzhaushalt des Staates verwendet.

Art. 6

Die Ausgaben für den Liegenschaftserwerb werden in der Staatsbilanz aktiviert und nach Artikel 27 des Gesetzes vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates abgeschrieben.

Art. 7

Dieses Dekret untersteht dem fakultativen Finanzreferendum.